

Bruselj, 30. september 2025
(OR. en)

**Medinstitucionalna zadeva:
2025/0305 (NLE)**

**13388/25
ADD 2**

**AGRI 454
FAO 45
ENV 911
RGA 5**

SPREMNI DOPIS

Pošiljatelj:	za generalno sekretarko Evropske komisije: direktorica Martine DEPREZ
Datum prejema:	29. september 2025
Prejemnik:	Thérèse BLANCHET, generalna sekretarka Sveta Evropske unije
Št. dok. Kom.:	COM(2025) 564 annex
Zadeva:	PRILOGA k SKLEPU SVETA o določitvi stališča, ki se v imenu Unije zastopa v upravnem organu Mednarodne pogodbe o rastlinskih genskih virih za prehrano in kmetijstvo v zvezi z nekaterimi predlogi, predloženimi v sprejetje na enajsti seji

Delegacije prejmejo priloženi dokument COM(2025) 564 annex.

Priloga: COM(2025) 564 annex



EVROPSKA
KOMISIJA

Bruselj, 29.9.2025
COM(2025) 564 final

ANNEX 2

PRILOGA

k

SKLEPU SVETA

o določitvi stališča, ki se v imenu Unije zastopa v upravnem organu Mednarodne pogodbe o rastlinskih genskih virih za prehrano in kmetijstvo v zvezi z nekaterimi predlogi, predloženimi v sprejetje na enajsti seji

Priloga II

OSNUTEK REVIDIRANEGA TIPSKEGA SPORAZUMA O PRENOSU MATERIALA

1. TIPSKI SPORAZUM O PRENOSU MATERIALA

PREAMBULA

OB UPOŠTEVANJU NASLEDNJEGA:

Mednarodna pogodba o rastlinskih genskih virih za prehrano in kmetijstvo (v nadaljnjem besedilu: **pogodba**⁽¹⁾) je bila sprejeta na enaintridesetem zasedanju konference Organizacije Združenih narodov za prehrano in kmetijstvo (FAO) 3. novembra 2001 in je začela veljati 29. junija 2004;

cilji **pogodbe** so ohranjanje in trajnostna raba **rastlinskih genskih virov za prehrano in kmetijstvo** ter poštena in pravična delitev koristi, ki izhajajo iz njihove uporabe, v skladu s Konvencijo o biološki raznovrstnosti za trajnostno kmetijstvo in prehransko varnost;

pogodbence **pogodbe** so pri uveljavljanju svojih suverenih pravic do **rastlinskih genskih virov za prehrano in kmetijstvo** vzpostavile **večstranski sistem** za olajšanje dostopa do **rastlinskih genskih virov za prehrano in kmetijstvo** ter za pošteno in pravično delitev koristi, ki izhajajo iz uporabe teh virov ob medsebojnem dopolnjevanju in vzajemni krepitvi;

upoštevata se člena 4 in 11 ter člena 12.4 in 12.5 **pogodbe**;

priznava se raznolikost pravnih sistemov pogodbence v zvezi z njihovimi nacionalnimi postopkovnimi pravili, ki urejajo dostop do sodišč in arbitraže, ter obveznosti, ki izhajajo iz mednarodnih in regionalnih konvencij, ki se uporabljajo za ta postopkovna pravila;

člen 12.4 **pogodbe** določa, da se olajšani dostop v okviru **večstranskega sistema** zagotovi v skladu s tipskim sporazumom o prenosu materiala, **upravni organ pogodbe** pa je v Resoluciji 1/2006 z dne 16. junija 2006 sprejel tipski sporazum o prenosu materiala, ki ga je v Resoluciji [XX]/2025 z dne [XX] novembra 2025 sklenil spremeniti.

ČLEN 1 – POGODBENIKA SPORAZUMA

1.1 Ta tipski sporazum o prenosu materiala (v nadaljnjem besedilu: **ta sporazum**) je tipski sporazum o prenosu materiala iz člena 12.4 **pogodbe**.

1.2 Ta sporazum:

SKLENETA: (ime in naslov ponudnika ali ustanove ponudnice, ime pooblaščenega uradnika, kontaktni podatki pooblaščenega uradnika) (v nadaljnjem besedilu: **ponudnik**)

TER: (ime in naslov prejemnika ali ustanove prejemnice, ime pooblaščenega uradnika, kontaktni podatki pooblaščenega uradnika*⁽²⁾) (v nadaljnjem besedilu: **prejemnik**).

(1) Opredeljeni izrazi so zaradi jasnosti povsod označeni s krepkim tiskom.

(2) Vstavite ustrezno. Ne velja za ovojne tipske sporazume o prenosu materiala in tipske sporazume o prenosu materiala s klikom. „Ovojni“ tipski sporazum o prenosu materiala je sporazum, katerega kopija je vključena v embalažo materiala, prejemnikovo sprejetje materiala pa pomeni sprejetje pogojev tipskega sporazuma o prenosu materiala. Tipski sporazum o prenosu materiala „s klikom“ je sporazum,

1.3 Pogodbenika **tega sporazuma** se dogovorita o naslednjem:

ČLEN 2 – OPREDELITEV POJMOV

Spodaj navedeni izrazi v **tem sporazumu** imajo naslednji pomen:

„**povezano podjetje**“: ena pravna oseba je povezana z drugo pravno osebo, če je ena od njiju hčerinska družba druge ali če sta obe hčerinski družbi iste pravne osebe ali če vsako od njiju nadzira ista pravna oseba;

„**neomejeno na voljo**“: šteje se, da je **izdelek** neomejeno na voljo drugim osebam za nadaljnje raziskovanje in žlahtnjenje, kadar je na voljo za raziskovanje in žlahtnjenje brez kakršnih koli pravnih ali pogodbenih obveznosti ali tehnoloških omejitev, ki bi izključevale njegovo uporabo na način, opredeljen v **pogodbi**;

„**tržiti**“ pomeni dati na voljo **rastlinski genski material za prehrano in kmetijstvo** na odprtem trgu za denarno protivrednost, pojem „**trženje**“ pa ima temu ustrezen pomen; **trženje** ne vključuje nobene oblike prenosa **rastlinskih genskih virov za prehrano in kmetijstvo, ki so še v postopku razvoja**, niti prodaje blaga;

„**genski material**“ pomeni kakršen koli material rastlinskega izvora, vključno z razmnoževalnim materialom in materialom za vegetativno razmnoževanje, ki vsebuje funkcionalne enote dednosti;

„**upravni organ**“ pomeni **upravni organ pogodbe**;

„**večstranski sistem**“ pomeni **večstranski sistem**, določen v členu 10.2 **pogodbe**;

„**rastlinski genski viri za prehrano in kmetijstvo**“ pomenijo kakršen koli **genski material** rastlinskega izvora, ki ima dejansko ali potencialno vrednost za prehrano in kmetijstvo;

„**rastlinski genski viri za prehrano in kmetijstvo, ki so še v postopku razvoja**“ pomenijo **material**, ki izvira iz materiala in se od njega razlikuje, ki še ni pripravljen za **trženje** in ki ga tisti, ki ga razvija, namerava nadalje razvijati ali prenesti na drugo osebo ali subjekt za nadaljnji razvoj. Šteje se, da se je obdobje razvoja **rastlinskih genskih virov za prehrano in kmetijstvo, ki so še v postopku razvoja**, izteklo, ko se navedeni viri **tržijo** kot **izdelek**;

„**izdelek**“ pomeni **rastlinski genski vir za prehrano in kmetijstvo**, ki vključuje⁽³⁾ **material** ali kateri koli njegov sestavni del, pripravljen za **trženje**, razen blaga in drugih izdelkov, ki se uporabljajo za živila, krmo in predelavo;

„**promet**“ pomeni bruto dohodek, ki ga prejmejo **prejemnik in z njim povezana podjetja**, od **trženja** in v obliki licenčnin za **rastlinske genske vire za prehrano in kmetijstvo**;

„**lastnost tržne vrednosti**“ pomeni vsako dedno in merljivo lastnost, ki **izdelku** daje znatno tržno vrednost za prehrano in kmetijstvo, med drugim tudi agronomske lastnosti, lastnosti, ki povzročajo odpornost na biotske ali abiotske strese, lastnosti, ki povečujejo hranilno vrednost ali predelovalno vrednost pridobljenih primarnih proizvodov, ter vse druge lastnosti, ki se uporabljajo v opisu **izdelka** za spodbujanje njegovega **trženja**.

ČLEN 3 – PREDMET SPORAZUMA

ki se sklene na internetu, prejemnik pa sprejme pogoje takega sporazuma s klikom na ustrezno ikono na spletišču ali v elektronski različici tipskega sporazuma o prenosu materiala, kakor je ustrezno.

⁽³⁾ Kot kaže na primer rodovnik ali zapis o vstavitvi gena.

Rastlinski genski viri za prehrano in kmetijstvo, določeni v Prilogi 1 k **temu sporazumu** (v nadaljnjem besedilu: **material**), in razpoložljivi ustrezni podatki iz člena 5b in Priloge 1 se s tem prenesejo s **ponudnika** na **prejemnika** v skladu s pogoji iz **tega sporazuma**.

ČLEN 4 – SPLOŠNE DOLOČBE

4.1 **Ta sporazum** se sklene v okviru **večstranskega sistema** in se izvaja ter tolmači v skladu s cilji in določbami **pogodbe**.

4.2 Pogodbenika priznavata, da se zanju uporabljajo veljavni pravni ukrepi in postopki, ki so jih sprejele pogodbenice **pogodbe**, v skladu s **pogodbo**, zlasti pa ukrepi in postopki, sprejeti v skladu s členom 4 ter členoma 12.2 in 12.5 **pogodbe**.⁽⁴⁾

4.3 Pogodbenika **tega sporazuma** se strinjata, da je Organizacija Združenih narodov za prehrano in kmetijstvo, ki deluje v imenu **upravnega organa pogodbe** in njenega **večstranskega sistema**, upravičena tretja oseba na podlagi **tega sporazuma**.

4.4 Upravičena tretja oseba ima pravico zahtevati ustrezne podatke, ki se zahtevajo v členu 5e, členu 6.5c, členu 8.3 Priloge 2 ter členu 3.6 in odstavku 7 Priloge 4 k **temu sporazumu**.

4.5 Pravice, podeljene Organizaciji Združenih narodov za prehrano in kmetijstvo, pogodbenikoma **tega sporazuma** ne preprečujejo uveljavljanja svojih pravic iz **tega sporazuma**.

ČLEN 5 – PRAVICE IN OBVEZNOSTI PONUDNIKA

Ponudnik se zaveže, da bo **material** prenesen v skladu z naslednjimi določbami **pogodbe**:

(a) dostop se odobri čim prej in je brezplačen, pri čemer spremljanje posameznih dostopov ni potrebno, če pa se zaračuna, plačilo ne sme biti višje od minimalnih nastalih stroškov;

(b) **rastlinski genski viri za prehrano in kmetijstvo** morajo biti opremljeni z vsemi razpoložljivimi osnovnimi podatki in v skladu z veljavno zakonodajo z vsemi drugimi ustreznimi razpoložljivimi opisnimi podatki, ki niso zaupni;

(c) dostop do rastlinskih **genskih virov za prehrano in kmetijstvo, ki so še v postopku razvoja**, vključno z materialom, ki ga razvijajo kmetje, se v obdobju razvoja odobri po presoji tistega, ki jih razvija;

(d) dostop do **rastlinskih genskih virov za prehrano in kmetijstvo**, zaščitenih s pravicami, povezanimi z intelektualno in drugo lastnino, mora biti skladen z ustreznimi mednarodnimi sporazumi in ustrezno notranjo zakonodajo;

(e) **ponudnik** obvesti **upravni organ** prek njegovega sekretariata o sklenjenem sporazumu o prenosu materiala vsaj enkrat v dveh koledarskih letih ali v časovnem intervalu, ki ga občasno določi **upravni organ** –⁽⁵⁾

bodisi:

⁽⁴⁾ V primeru mednarodnih kmetijskih raziskovalnih središč Posvetovalne skupine za mednarodne raziskave v kmetijstvu (CGIAR) in drugih mednarodnih ustanov se uporablja sporazum med upravnim organom in središči CGIAR ali drugimi ustreznimi ustanovami.

⁽⁵⁾ Ponudnik te informacije predloži na naslednji naslov: The Secretary International Treaty on Plant Genetic Resources for Food and Agriculture Food and Agriculture Organization of the United Nations I-00153 Rome, Italy Elektronski naslov: ITPGRFA-Secretary@FAO.org ali prek EasySMTA: <https://mls.planttreaty.org/itt/>.

Možnost A: s prenosom kopije izpolnjenega tipskega sporazuma o prenosu materiala⁽⁶⁾

ali

Možnost B: kadar se kopija tipskega sporazuma o prenosu materiala ne prenese,

i. z zagotavljanjem razpoložljivosti izpolnjenega tipskega sporazuma o prenosu materiala za upravičeno tretjo osebo, če in ko je potrebno;

ii. z navedbo, kje je zadevni tipski sporazum o prenosu materiala shranjen in kako ga je mogoče pridobiti, ter

iii. z zagotavljanjem naslednjih informacij:

(a) identifikacijske oznake ali številke, ki jo tipskemu sporazumu o prenosu materiala dodeli **ponudnik**;

(b) imena in naslova **ponudnika**;

(c) datuma, ko je **ponudnik** sklenil ali sprejel tipski sporazum o prenosu materiala, v primeru ovojnega sporazuma pa datum, ko je bila pošiljka poslana;

(d) imena in naslova **prejemnika**, v primeru ovojnega sporazuma pa imena osebe, ki ji je bila pošiljka poslana;

(e) oznake vsakega dostopa iz Priloge 1 k tipskemu sporazumu o prenosu materiala in gojene rastline, na katero se nanaša.

Sekretariat da te podatke na voljo upravičeni tretji osebi. Razen če se pogodbenika **tega sporazuma** dogovorita drugače in razen če se to zahteva v okviru reševanja sporov na podlagi člena 8 **tega sporazuma**, se take informacije obravnavajo kot zaupne poslovne informacije in se uporabljajo samo za pripravo skupnega poročanja.

ČLEN 6 – PRAVICE IN OBVEZNOSTI PREJEMNIKA⁽⁷⁾

6.1 **Prejemnik** se zaveže, da se bo **material** uporabljal ali hranil samo za raziskave, žlahtnjenje ter usposabljanje za prehrano in kmetijstvo. To ne vključuje kemične, farmacevtske in/ali druge industrijske uporabe, ki ni povezana z živili/krmo.

6.2 **Prejemnik** ne uveljavlja nikakršnih pravic intelektualne lastnine ali drugih pravic, ki bi omejevale lažji dostop do **materiala**, zagotovljen s **tem sporazumom**, ali njegovih sestavnih delov v obliki, prejeti v okviru **večstranskega sistema**.

6.3 Kadar **prejemnik** shrani dobavljeni **material**, omogoči njegovo uporabo skupaj z ustreznimi podatki iz člena 5b v **večstranskem sistemu** na podlagi tipskega sporazuma o prenosu materiala.

6.4 Kadar **prejemnik** prenese **material**, dobavljen na podlagi **tega sporazuma**, na drugo osebo ali subjekt (v nadaljnjem besedilu: **nadaljnji prejemnik**):

(a) to stori v skladu s pogoji tipskega sporazuma o prenosu materiala na podlagi novega tipskega sporazuma o prenosu materiala ter

⁽⁶⁾ Kadar je kopija izpolnjenega tipskega sporazuma o prenosu materiala ovojna kopija v skladu s členom 10 (možnost 2 tipskega sporazuma o prenosu materiala), ponudnik vključi tudi podatke, kot sta (a) datum, ko je bila pošiljka poslana, in (b) ime osebe, ki ji je bila pošiljka poslana.

⁽⁷⁾ Redakcijska opomba: Številke členov za „6.11“, „6.11a“, „6.11b“ in „6.7/6.8“ se ohranijo, ker se običajno uporabljajo za opis plačilnih možnosti in konceptov sedanjega tipskega sporazuma o prenosu materiala ter so postale sopomenke za možnost članstva oziroma za možnost enotnega dostopa. Dogovorjeno je bilo, da bodo ti členi preštevilčeni šele pozneje.

(b) obvesti **upravni organ** v skladu s členom 5e.

Ob upoštevanju navedenega **prejemnik** nima nobenih nadaljnjih obveznosti glede dejanj **nadaljnega prejemnika**.

6.5 Kadar **prejemnik** prenese **rastlinski genski vir za prehrano in kmetijstvo, ki je še v postopku razvoja**, na drugo osebo ali subjekt, do preteka dvanajstih let po podpisu ali sprejetju **tega sporazuma**:

(a) to stori v skladu s pogoji tipskega sporazuma o prenosu materiala, na podlagi novega tipskega sporazuma o prenosu materiala, če se člen 5a tipskega sporazuma o prenosu materiala ne uporablja;

(b) v Prilogi 1 k novemu tipskemu sporazumu o prenosu materiala opredeli **material**, prejet v okviru **večstranskega sistema**, in navede, da **rastlinski genski viri za prehrano in kmetijstvo, ki so še v postopku razvoja** in se prenašajo, izvirajo iz **materiala**;

(c) obvesti **upravni organ** v skladu s členom 5e ter

(d) nima nobenih nadaljnjih obveznosti glede dejanj katerega koli **nadaljnega prejemnika**.

Obveznosti iz tega člena 6.5 se ne uporabljajo za **rastlinske genske vire za prehrano in kmetijstvo, ki so še v postopku razvoja**, za katere velja naslednje:

i. vsebujejo 12,5-odstoten prispevek genov prek rodovnika **materiala** in

ii. ne vsebujejo lastnosti tržne vrednosti, ki jo je prispeval **material**.

6.6 Sklenitev tipskega sporazuma o prenosu materiala v skladu s členom 6.5 ne posega v pravico pogodbenikov do določanja dodatnih pogojev o nadaljnjem razvoju izdelka, vključno s plačilom denarne protivrednosti, kjer je to ustrezno.

6.9 **Prejemnik** prek informacijskega sistema iz člena 17 **pogodbe** v **večstranskem sistemu** omogoči uporabo vseh podatkov, ki niso zaupni in izhajajo iz dejavnosti raziskav in razvoja, ki so se izvajale na **materialu**, obenem pa se ga spodbuja, da prek **večstranskega sistema** deli nedenarne koristi, ki so izrecno opredeljene v členu 13.2 pogodbe in izhajajo iz takih dejavnosti raziskav in razvoja. **Prejemnika** se spodbuja tudi, da vključi vzorec katerega koli **izdelka**, ki vključuje **material**, v zbirko, ki je del **večstranskega sistema**, za raziskovanje in žlahtnjenje ter usposabljanje.

6.10 **Prejemnik**, ki je zaprosil za pravice intelektualne lastnine za kateri koli izdelek, razvit iz **materiala** ali njegovih sestavnih delov, pridobljenih iz **večstranskega sistema**, ali jih je pridobil in ki tako prošnjo ali pravice intelektualne lastnine podeli tretji osebi, prenese obveznosti delitve koristi iz **tega sporazuma** na navedeno tretjo osebo.

6.6a **Prejemnik** ob podpisu ali sprejetju **tega sporazuma** izbere med dvema možnostma dostopa, kot je določeno v členu 10 **tega sporazuma**: možnost članstva v skladu s členom 6.11 in Prilogo 2 ali možnost enotnega dostopa v skladu s členoma 6.7 in 6.8 ter Prilogo 4, razen če se je **prejemnik** že včlanil.

6.11 Če se **prejemnik** še ni včlanil, možnost članstva izbere tako, da **upravnemu organu pogodbe** prek njegovega sekretariata predloži ustrezno izpolnjen in podpisan **prijavni obrazec** iz Priloge 3 k **temu sporazumu (članstvo)**. **Članstvo** je popolno, ko od sekretarja prejme številko člana.

6.11a Pogoji za možnost članstva so določeni v Prilogi 2 k **temu sporazumu**. Priloga 2 k **temu sporazumu** se šteje za sestavni del **tega sporazuma**, vsako sklicevanje na **ta sporazum** pa se, kadar to omogoča sobesedilo in je smiselno, razume tako, da vključuje tudi Prilogo 2.

6.11b Pri možnosti članstva **prejemnik** v obdobju trajanja **članstva** nima nobenih plačilnih obveznosti v zvezi s prejetim **materialom** in katerim koli **izdelkom**, ki vključuje material, razen plačilnih obveznosti, določenih v okviru možnosti članstva.

6.7 Če **prejemnik** ali katero koli z **njim povezano podjetje, izdelek trži** v okviru možnosti enotnega dostopa in če tak izdelek **ni na voljo brez omejitev**, se uporabljajo pogoji iz Priloge 4. Po koncu omejitev bo **prejemnik** ali katero koli z **njim povezano podjetje, ki izdelek trži**, še naprej izvajal plačila po stopnji iz člena 6.8 spodaj. V tem primeru se Priloga 4 k **temu sporazumu** šteje za sestavni del **tega sporazuma**, vsako sklicevanje na **ta sporazum** pa se, kadar to omogoča sobesedilo in je smiselno, razume tako, da vključuje tudi Prilogo 4.

6.8 Če **prejemnik** ali katero koli z **njim povezano podjetje, izdelek trži** v okviru možnosti enotnega dostopa in če ta izdelek **ni na voljo brez omejitev**, se uporabljajo pogoji iz Priloge 4. Priloga 4 k **temu sporazumu** se šteje za sestavni del **tega sporazuma**, vsako sklicevanje na **ta sporazum** pa se, kadar to omogoča sobesedilo in je smiselno, razume tako, da vključuje tudi Prilogo 4.

6.8a **Prejemnik**, ki dostopa do **materiala** v skladu s členom 6.7/6.8, ob podpisu tipskega sporazuma o prenosu materiala razkrije z **njim povezana podjetja**. Če katero koli od teh z **njim povezanih podjetij** prejme material po podpisu tipskega sporazuma o prenosu materiala, se uporablja člen 6.5 **tega sporazuma**.

ČLEN 7 – VELJAVNO PRAVO

Veljavno pravo so splošna načela prava, vključno z načeli mednarodnih gospodarskih pogodb Mednarodnega inštituta za unifikacijo zasebnega prava (UNIDROIT) iz leta 2016 in nadaljnjimi posodobitvami, cilji in ustrezne določbe **pogodbe** ter, kadar je to potrebno za razlago, odločitve **upravnega organa**.

ČLEN 8 – REŠEVANJE SPOROV

8.1 Reševanje sporov lahko začne **ponudnik** ali **prejemnik** ali upravičena tretja oseba, ki deluje v imenu **upravnega organa pogodbe** in njenega **večstranskega sistema**.

8.2 Pogodbenika **tega sporazuma** se strinjata, da ima Organizacija Združenih narodov za prehrano in kmetijstvo, ki predstavlja **upravni organ in večstranski sistem**, kot upravičena tretja oseba pravico začeti postopke reševanja sporov v zvezi s pravicami in obveznostmi ponudnika in prejemnika na podlagi tega sporazuma.

8.3 Upravičena tretja oseba ima pravico zahtevati, da se ustrezni podatki, po potrebi vključno z vzorci, dajo na voljo **ponudniku in prejemniku** v zvezi z njunimi obveznostmi v okviru **tega sporazuma**. Vsi podatki ali vzorci, ki se tako zahtevajo, se, odvisno od primera, posredujejo **ponudniku oziroma prejemniku**.

8.4 Vsi spori, ki izhajajo iz **tega sporazuma**, se rešujejo na naslednji način:

(a) mirna rešitev spora: stranki si v dobri veri prizadevata za rešitev spora s pogajanjem;

(b) mediacija: če se spor ne reši s pogajanjem, lahko stranki izbereta mediacijo prek nevtralne tretje osebe, tj. mediatorja, za sporazumen dogovor;

(c) arbitraža: če se spor ne reši s pogajanjem ali mediacijo, lahko kateri koli pogodbenik vloži spor v arbitražo v skladu z arbitražnimi pravili mednarodnega organa, kot se dogovorita stranki v sporu. Če se o tem ne dogovorita, spor v skladu z arbitražnimi pravili Mednarodne trgovinske zbornice reši en ali več arbitrov, imenovanih v skladu z navedenimi pravili. Vsaka stranka v sporu lahko, če se tako odloči, imenuje svojega arbitra s seznama strokovnjakov, ki ga za ta namen sestavi **upravni organ**; obe stranki ali arbitri, ki jih stranki imenujeta, se lahko dogovorijo o imenovanju enega samega arbitra ali, odvisno od primera, predsedujočega arbitra s takega seznama strokovnjakov. Rezultati take arbitraže so zavezujoči.

(d) Oškodovane stranke lahko izkoristijo možnosti, ki so na voljo v okviru določb člena 12.5 **pogodbe**.

8.5 V primeru dokazane kršitve člena 6.1 ali 6.2 lahko **prejemnik** odškodninsko odgovarja za škodo. V zvezi s členom 6.1 bi morala biti odškodnina sorazmerna s prihodki, ki jih **prejemnik** prejme zaradi dokazane kršitve. V zvezi s členom 6.2 bi morala biti odškodnina sorazmerna s prihodkom, ki ga **prejemnik** prejme zaradi intelektualne lastnine ali drugih pravic, ki omejujejo lažji dostop do **materiala** ali njegovih sestavnih delov v obliki, prejeti iz **večstranskega sistema**, in lahko dodatno privede do dodelitve zadevnih pravic intelektualne lastnine ali drugih pravic v skladu z ustreznim mednarodnim pravom in nacionalno zakonodajo.

ČLEN 9 – DODATNI ELEMENTI

Garancija

9.1 **Ponudnik v tem sporazumu** ne daje nobenih jamstev niti glede varnosti ali pravice do **materiala** niti glede točnosti ali pravilnosti kakršnih koli osnovnih ali drugih podatkov, predloženih skupaj z **materialom**. Prav tako ne daje nobenih jamstev glede kakovosti, sposobnosti za življenje ali (genske ali mehanske) čistosti predloženega **materiala**. Jamstvo fitosanitarnega stanja **materiala** se zagotovi samo v skladu z morebitnim priloženim fitosanitarnim spričevalom. **Prejemnik** prevzame vso odgovornost za uskladitev s svojimi nacionalnimi predpisi glede karantene, invazivnih vrst in biološke varnosti ter s pravili uvoza ali sprostitve **genskega materiala**.

Odstop od tega sporazuma

9.2 **Prejemnik** lahko odstopi od **tega sporazuma** v skladu s Prilogo 2 in Prilogo 4.

Spremembe tipskega sporazuma o prenosu materiala

9.3 Če **upravni organ** spremeni pogoje tipskega sporazuma o prenosu materiala, **prejemnik** od dne, ki ga določi **upravni organ**, uporablja spremenjeni tipski sporazum o prenosu materiala za nadaljnje prenose **materiala** tretjim osebam. Druge pravice in obveznosti **prejemnika** ostanejo nespremenjene, razen če se **prejemnik** v pisni obliki izrecno ne strinja s spremenjenim tipskim sporazumom o prenosu materiala.

Prehodna faza

9.4 Če sprememba Priloge I k **pogodbi** iz Resolucije [XX]/2025 ne začne veljati do 31. julija 2031 in če **upravni organ** na seji leta 2031 ne podaljša obdobja ali ne odloči drugače:

Člen 6.11 in z njim povezane priloge se bodo prenehali uporabljati za nove **prejemnike** in na podlagi **tega sporazuma** ne bo dovoljeno nobeno novo

članstvo. Prejemnik, ki je postal **član** pred 31. julijem 2031, lahko v [XX] dneh bodisi:

(1) obvesti **upravni organ** pogodbe prek njegovega sekretariata, da bo ohranil članstvo, ali

(2) nemudoma odstopi od **članstva**. Če se **član** odloči za to možnost, **pogoji članstva** prenehajo veljati in se nadomestijo s pogoji plačilnega mehanizma iz členov 6.7 in 6.8 ter Priloge 4 k **temu sporazumu**. Po takem odstopu se bodo vsi zneski, ki jih je **član** plačal v okviru **članstva**, na njegovo željo pripisali k plačilom, ki bi utegnila zapasti na podlagi členov 6.7 in 6.8 ter Priloge 4 k temu sporazumu.

ČLEN 10 – PODPIS/SPREJETJE

Ponudnik in **prejemnik** lahko izbereta način sprejetja, razen če kateri koli od pogodbenikov zahteva podpis **tega sporazuma**.

Možnost 1 – Podpis*⁽⁸⁾

Spodaj podpisani (polno ime pooblaščenega uradnika), zastopam **prejemnika** in jamčim, da sem pooblaščen za izvajanje **tega sporazuma** v njegovem imenu, ter sprejemam svojo odgovornost in obveznost spoštovanja določb **tega sporazuma** v skladu s črko in duhom zaradi spodbujanja ohranjanja in trajnostne rabe **rastlinskih genskih virov za prehrano in kmetijstvo**.

Razumem in se izrecno strinjam, da ima upravičena tretja oseba pravice iz členov 4 in 8 **tega sporazuma**.

Izjavljam, da **promet prejemnika** ne presega [xx] USD v skladu s členom 3.4 Priloge 2. **Prejemnik** se zaveže, da bo izvedel letna plačila in predložil letna poročila od trenutka, ko njegov **promet** preseže [xx] USD. Razume in izrecno se prizna pravica upravičene tretje osebe, da zahteva ustrezne podatke v skladu s členom 4.4 **tega sporazuma**.

Potrjujem, da sem že **član večstranskega sistema**.

bodisi

Odločam se za možnost članstva na podlagi člena 6.11 in Priloge 2 k **temu sporazumu** ter potrjujem, da sem ta **prijavni obrazec** iz Priloge 3 k **temu sporazumu** poslal upravnemu organu prek njegovega sekretariata.

bodisi

Odločam se za možnost enotnega dostopa na podlagi členov 6.7 in 6.8 ter Priloge 4 k **temu sporazumu**.

Podpis

Datum

Ime **prejemnika**

Možnost 2 – Ovojni tipski sporazumi o prenosu materiala*⁽⁹⁾

⁽⁸⁾ * Kadar ponudnik izbere podpis, tipski sporazum o prenosu materiala vsebuje samo besedilo iz možnosti 1. Kadar ponudnik izbere ovojni sporazum ali sporazum s klikom, tipski sporazum o prenosu materiala vsebuje samo besedilo iz možnosti 2 ali možnosti 3, kakor je ustrezno. Kadar se izbere sporazum s klikom, bi bilo treba k materialu priložiti tudi pisni izvod tipskega sporazuma o prenosu materiala.

Material se zagotovi, če se sprejmejo pogoji **tega sporazuma**.

Zagotavljanje **materiala** s strani **ponudnika** in sprejetje ter uporaba **materiala** s strani **prejemnika** se štejeta za sprejetje pogojev **tega sporazuma**.

Prejemnik razume in se izrecno strinja, da ima upravičena tretja oseba pravice iz členov 4 in 8 **tega sporazuma**.

Če **prejemnikov promet** ne presega [xx] USD, **upravnemu organu** prek njegovega sekretarja predloži naslednjo pisno in podpisano izjavo, sicer izvzetje iz člena 3.4 Priloge 2 ne velja: „Izjavljam, da **promet prejemnika** ne presega [xx] USD v skladu s členom 3.4 Priloge 2. **Prejemnik** se zaveže, da bo izvedel letna plačila in predložil letna poročila od trenutka, ko njegov **promet** preseže [xx] USD. Razume in izrecno se prizna pravica upravičene tretje osebe, da zahteva ustrezne podatke v skladu s členom 4.4 **tega sporazuma**.“

Če je **prejemnik član**, **upravnemu organu** prek sekretarja predloži naslednje informacije: „S tem potrjujem, da sem **član** s številko člana

bodisi

Če se **prejemnik** odloči za možnost članstva, **upravnemu organu** prek sekretarja predloži naslednje informacije: „Odločam se za možnost članstva na podlagi člena 6.11 in Priloge 2 k **temu sporazumu** ter potrjujem, da sem prek sekretarja **upravnemu organu** poslal prijavitni obrazec iz Priloge 3 k temu sporazumu.“

bodisi

Če se **prejemnik** odloči za možnost enotnega dostopa, **upravnemu organu** prek sekretarja predloži naslednje informacije: „Odločam se za možnosti enotnega dostopa na podlagi členov 6.7 in 6.8 ter Priloge 4 k **temu sporazumu**.“

Možnost 3 – Tipski sporazumi o prenosu materiala s klikom^{*(10)}

Strinjam se z navedenimi pogoji.

Razumem in se izrecno strinjam, da ima upravičena tretja oseba pravice iz členov 4 in 8 **tega sporazuma**.

Izjavljam, da **promet prejemnika** ne presega [xx] USD v skladu s členom 3.4 Priloge 2. **Prejemnik** se zaveže, da bo izvedel letna plačila in predložil letna poročila od trenutka, ko njegov **promet** preseže [xx] USD. Razume in izrecno se prizna pravica upravičene tretje osebe, da zahteva ustrezne podatke v skladu s členom 4.4 **tega sporazuma**.

Potrjujem, da sem **član** s številko člana

bodisi

⁽⁹⁾ * Kadar ponudnik izbere podpis, tipski sporazum o prenosu materiala vsebuje samo besedilo iz možnosti 1. Kadar ponudnik izbere ovojni sporazum ali sporazum s klikom, tipski sporazum o prenosu materiala vsebuje samo besedilo iz možnosti 2 ali možnosti 3, kakor je ustrezno. Kadar se izbere sporazum s klikom, bi bilo treba k materialu priložiti tudi pisni izvod tipskega sporazuma o prenosu materiala.

⁽¹⁰⁾ * Kadar ponudnik izbere podpis, tipski sporazum o prenosu materiala vsebuje samo besedilo iz možnosti 1. Kadar ponudnik izbere ovojni sporazum ali sporazum s klikom, tipski sporazum o prenosu materiala vsebuje samo besedilo iz možnosti 2 ali možnosti 3, kakor je ustrezno. Kadar se izbere sporazum s klikom, bi bilo treba k materialu priložiti tudi pisni izvod tipskega sporazuma o prenosu materiala.

Odločam se za možnost članstva na podlagi člena 6.11 in Priloge 2 k **temu sporazumu** ter potrjujem, da sem **upravnemu organu** prek njegovega sekretarja poslal **prijavni obrazec** iz Priloge 3 k **temu sporazumu**.

bodisi

Odločam se za možnost enotnega dostopa na podlagi členov 6.7 in 6.8 ter Priloge 4 k **temu sporazumu**.

2. *Priloga 1*

SEZNAM PREDLOŽENEGA MATERIALA

Ta priloga vsebuje seznam **materiala** iz **tega sporazuma**, vključno z ustreznimi podatki iz člena 5b. Za vsak **material** na seznamu se vključijo naslednji podatki ali pa se navede vir, iz katerega jih je mogoče pridobiti: vsi razpoložljivi osnovni podatki in v skladu z veljavno zakonodajo vsi drugi ustrezni razpoložljivi opisni podatki, ki niso zaupni.

Preglednica A

Materiali:

Gojena rastlina: Številka dostopa ali druga oznaka

Ustrezni podatki, če so na voljo, ali vir, iz katerega jih je mogoče pridobiti (URL)

Preglednica B

Materiali, ki so rastlinski genski viri za prehrano in kmetijstvo, ki so še v postopku razvoja:

Gojena rastlina:

Številka dostopa ali druga oznaka

Ustrezni podatki, če so na voljo, ali vir, iz katerega jih je mogoče pridobiti (URL)

V skladu s členom 6.5b se zagotovijo naslednji podatki o **materialih**, prejetih v okviru tipskega sporazuma o prenosu materiala ali vključenih v **večstranski sistem** s sporazumom na podlagi člena 15 **pogodbe**, iz katerih izvirajo **rastlinski genski viri za prehrano in kmetijstvo, ki so še v postopku razvoja**, navedeni v preglednici B:

Gojena rastlina:

Številka dostopa ali druga oznaka

Ustrezni podatki, če so na voljo, ali vir, iz katerega jih je mogoče pridobiti (URL)

3. *Priloga 2*

POGOJI MOŽNOSTI ČLANSTVA (ČLEN 6.11)

ČLEN 1 – ČLANSTVO

1.1 **Prejemnik**, ki se včlani v skladu s členom 6.11 **tega sporazuma** (v nadaljnjem besedilu: **član**), se strinja, da ga zavezujejo naslednji dodatni pogoji (v nadaljnjem besedilu: **pogoji članstva**).

1.2 **Članstvo** začne veljati, ko **član** od sekretarja **upravnega organa** prejme številko člana po predložitvi ustrezno podpisane **prijavnega obrazca** iz Priloge 3. **Članu** ni treba podpisati Priloge 3 katerega koli nadaljnjega tipskega sporazuma o prenosu materiala v obdobju **članstva**.

1.3 **Član** je oproščen vseh obveznosti plačila v skladu s tipskimi sporazumi o prenosu materiala, podpisanimi pred [datum], medtem ko se v zvezi z materiali, do katerih se dostopa na podlagi teh tipskih sporazumov o prenosu materiala, uporabljajo samo plačilne obveznosti iz teh **pogojev članstva**.

1.3a Če je **član** podpisal kakršne koli tipske sporazume o prenosu materiala na podlagi členov 6.7 ali 6.8 **tega sporazuma** po [datum], ostanejo plačilne obveznosti **člana** na podlagi navedenih tipskih sporazumov o prenosu materiala v veljavi, **član** pa lahko od osnove plačila članarine odšteje promet s povezanimi proizvodi, ki so **rastlinski genski viri za prehrano in kmetijstvo**.

1.4 **Upravni organ** lahko **pogoje članstva** kadar koli spremeni. Taki spremenjeni **pogoji članstva** se ne uporabljajo za nobeno obstoječe **članstvo**, razen če **član** obvesti **upravni organ**, da se strinja, da zanj veljajo spremenjeni **pogoji članstva**. Če se **član** strinja s spremenjenimi **pogoji članstva**, to ne vpliva na datum začetka veljavnosti **članstva**.

ČLEN 2 – REGISTER

Član se strinja, da se njegovo polno ime, kontaktni podatki in datum začetka veljavnosti **članstva** vpišejo v javni register (v nadaljnjem besedilu: **register**), in se zaveže, da bo **upravni organ pogodbe** prek njegovega sekretarja nemudoma obvestil o vseh spremembah teh podatkov.

ČLEN 3 – DELITEV DENARNIH KORISTI

3.1 Zaradi delitve denarnih koristi iz uporabe **rastlinskih genskih virov za prehrano in kmetijstvo** na podlagi **pogodbe član** izvrši letna plačila na podlagi **prometa** z izdelki, ki so **rastlinski genski viri za prehrano in kmetijstvo**.

3.2 Veljavna stopnja plačila za **promet** z izdelki, ki so **rastlinski genski viri za prehrano in kmetijstvo**, znaša [yy] %.

3.3 Na zahtevo **člana**, ki trži samo izdelke, ki so **rastlinski genski viri za prehrano in kmetijstvo** in so prek **prijavnega obrazca** iz Priloge 3 **na voljo brez omejitev**, znaša stopnja plačila [xx] %.

3.4 Ne glede na navedeno za **člana** v finančnem letu, v katerem njegov **promet** ne presega [xx] USD, plačilo ni potrebno.

3.5 Plačilo se izvrši v šestdesetih (60) dneh po zaključku poslovnih knjig za vsako finančno leto za predhodno leto. Kadar **članstvo** začne veljati med letom, **član** izvrši ustrezno plačilo za prvo leto **članstva**.

3.6 **Član** v šestdesetih (60) dneh po zaključku poslovnih knjig za vsako finančno leto sekretariatu **upravnega organa** predloži finančni izkaz, ki vključuje zlasti:

(a) podatke o **prometu**, za katerega je bilo izvršeno plačilo;

(b) v primeru člena 3.3 Priloge 2 informacije o portfelju produktov **člana**;

(c) vir posredovanih podatkov, ki ga je mogoče preveriti,

ali podpisano izjavo, iz katere je razvidna oprostitev plačila v skladu s členom 3.4 zgoraj.

Taki podatki se obravnavajo kot zaupni poslovni podatki v obsegu, ki ga določi **član** v okviru omejitev iz **tega sporazuma**, in se dajo na voljo upravičeni tretji osebi v okviru reševanja sporov, kot je določeno v členu 8 **tega sporazuma**, ter **upravnemu**

organu za pripravo zbirnega poročila o dohodku v sklad, ki ga vzpostavi **upravni organ** v skladu s členom 19.3f **pogodbe**.

3.7 Vsa plačila **upravnemu organu** se izplačajo v ameriških dolarjih (USD) po menjalnem tečaju, ki velja na datum zaprtja poslovnih knjig, na naslednji račun, ki ga vzpostavi **upravni organ** v skladu s členom 19.3f **pogodbe**:

FAO Trust Fund (USD)

GINC/INT/031/MUL,

IT-PGRFA (delitev koristi),

Citibank

399 Park Avenue, New York, NY, ZDA, 10022,

Koda SWIFT/BIC: CITIUS33, ABA/Koda banke: 021000089, št. računa: 36352577

ČLEN 4 – ODPSTOP OD ČLANSTVA

4.1 **Članstvo** velja, dokler **član** od njega ne odstopi, odvisno od izida reševanja katerega koli spora na podlagi člena 8 **tega sporazuma**.

4.2 **Član** lahko odstopi od **članstva** s šestmesečnim predhodnim pisnim obvestilom, ki ga **upravnemu organu** prek njegovega sekretarja posreduje najmanj po desetih letih od datuma, ko je **članstvo** začelo veljati.

4.3 **Član** po odstopu od **članstva materiala** ne uporablja več. **Član** lahko shrani **material** in omogoči njegovo uporabo v **večstranskem sistemu** v skladu s členom 6.3. **Član** lahko **ponudniku** tudi ponudi, da mu vrne ves preostali **material**, s katerim razpolaga. Če to ni mogoče ali če **ponudnik** zavrne ponudbo, **član** ponudi prenos **materiala** na mednarodno ustanovo, ki je podpisala sporazum z **upravnim organom**, na podlagi člena 15 **pogodbe**, ali na drugo gensko banko, ki deluje v skladu s pogoji **večstranskega sistema**. Če se ponudba zavrne ali če tak prenos ni mogoč, se lahko **material** v skrajnem primeru uniči, dokazi o njegovem uničenju pa se posredujejo upravičeni tretji osebi.

4.4 Določbe o uporabi denarnih koristi iz člena 3 teh **pogojev članstva** veljajo še dve leti po izteku **članstva**. Ne glede na navedeno se po preteku **članstva** še naprej uporabljajo samo člen 4, členi 6.1, 6.2, 6.3, 6.4, 6.9 in 6.10 ter člen 8 **tega sporazuma**.

4. *Priloga 3*⁽¹¹⁾

PRIJAVNI OBRAZEC

Prejemnik se strinja, da ga zavezujejo **pogoji članstva**. Razume se in je izrecno dogovorjeno, da se polno ime **prejemnika**, njegovi kontaktni podatki in datum začetka veljavnosti **članstva** vpišejo v javni register **članov** (v nadaljnjem besedilu: **register**) in da **prejemnik** ali njegov pooblaščen uradnik **upravni organ pogodbe** prek njegovega sekretarja nemudoma obvesti o vseh spremembah teh podatkov.

(Samo če so izbrane stopnje plačil za uporabo denarnih koristi iz Priloge 2, člen 3.3): Odločim se za stopnje plačil iz Priloge 2, člen 3.3. Razumem in se izrecno strinjam, da bo moral moj letni računovodski izkaz vsebovati dodatne informacije, določene v Prilogi 2, člen 3.6.

⁽¹¹⁾ Ta priloga se uporablja le, če se je prejemnik odločil za možnost članstva. Če je prejemnik že član in je navedel številko člana iz člena 10 zgoraj, se od njega ne zahteva, da podpiše prijavni obrazec.

Podpis

Datum

Polno ime prejemnika:

Naslov:

Telefon:

Elektronski naslov:

Pooblaščen uradnik prejemnika:

Naslov:

Telefon:

Elektronski naslov:

Opomba: **Prejemnik** mora tudi podpisati ali sprejeti **ta sporazum** v skladu s členom 10, saj registracija brez tega ni veljavna. **Prejemnik** potrdi sprejetje tako, da vrne podpisan **prijavni obrazec upravnemu organu** prek njegovega sekretarja na spodaj navedeni naslov. Podpisanemu **prijavnemu obrazcu** je treba priložiti kopijo **tega sporazuma**.

Sekretariat

International Treaty on Plant Genetic Resources for Food and Agriculture

Organizacija Združenih narodov za prehrano in kmetijstvo

I-00153 Rim, Italija

Elektronski naslov: ITPGRFA-Secretary@FAO.org.

5. *Priloga 4*⁽¹²⁾

POGOJI MOŽNOSTI ENOTNEGA DOSTOPA (ČLENA 6.7 in 6.8)

1. Če **izdelek** drugim osebam **ni neomejeno na voljo** za nadaljnje raziskave in žlahtnjenje, prejemnik vsako leto za **trženje izdelka** plača [bb %] letnega **prometa z izdelkom** za obdobje, v katerem velja omejitev. Po koncu omejitve bo **prejemnik** ali katero koli **z njim povezano podjetje**, ki **izdelek** trži, še naprej plačeval po stopnji iz odstavka 2 spodaj.

2. Če je **izdelek** drugim osebam **neomejeno na voljo** za nadaljnje raziskave in žlahtnjenje, **prejemnik** vsako leto za **trženje izdelka** plača [aa] % letnega **prometa** za obdobje petindvajsetih let.

3. Za določen **izdelek** mora **prejemnik** izvršiti plačila za skupno največ petindvajset let.

4. **Prejemnik** v šestih mesecih od datuma, ko se je **trženje** začelo, obvesti **upravni organ** prek njegovega sekretariata, da je **izdelek** tržil.

4a. **Prejemnik** se lahko odloči za enkratno plačilo v višini [zz %] skupnih odhodkov za raziskave in razvoj, povezanih z razvojem **izdelka**, po zaključku začetne raziskovalne faze. To plačilo se odšteje od vseh zapadlih plačil iz člena 1 ali 2 zgoraj. Dokončanje začetnih raziskav pomeni, da so bile opravljene in dokončane laboratorijske analize, terenske študije ali katere koli druge raziskovalne dejavnosti,

⁽¹²⁾ Ta priloga se uporablja le, če se prejemnik ni odločil za možnost članstva.

potrebne za določitev uporabnosti **materiala** ali njegovih sestavnih delov, pridobljenih iz **večstranskega sistema**.

5. **Prejemnik** ne izvrši plačila, kadar (se) **izdelek**:

- (a) kupi ali drugače pridobi od druge osebe ali subjekta, ki je **izdelek** že plačal;
- (b) proda ali trži kot blago ali
- (c) vsebuje največ 6,25-odstoten prispevek genov prek rodovnika **materiala** in ne vsebujejo lastnosti tržne vrednosti, ki jo je prispeval **material**.

6. Kadar **izdelek** vsebuje **rastlinski genski vir za prehrano in kmetijstvo**, do katerega je bil na voljo dostop v okviru **večstranskega sistema** na podlagi dveh ali več sporazumov o prenosu materiala, se zahteva samo eno plačilo iz odstavkov 1 in 2 zgoraj.

7. **Prejemnik** v šestdesetih (60) dneh po zaključku poslovnih knjig za vsako finančno leto predloži **upravnemu organu** letno poročilo, v katerem so določeni:

- (a) **promet z izdelkom ali izdelki**, ki ga ustvari **prejemnik** in katero koli **z njim povezano podjetje**, v obdobju dvanajstih (12) mesecev pred letnim zaključkom poslovnih knjig;
- (b) znesek zapadlega plačila;
- (c) podatki, ki omogočajo opredelitev veljavne stopnje ali stopenj plačila, ter
- (d) vir posredovanih podatkov, ki ga je mogoče preveriti.

Taki podatki se obravnavajo kot zaupni poslovni podatki v obsegu, ki ga določi **prejemnik** v okviru omejitev iz **tega sporazuma**, in se dajo na voljo upravičeni tretji osebi v okviru reševanja sporov, kot je določeno v členu 8 **tega sporazuma**, ter **upravnemu organu** za pripravo zbirnega poročila o dohodku v sklad, ki ga vzpostavi **upravni organ** v skladu s členom 19.3f pogodbe.

8. Plačilo zapade in je izplačljivo ob predložitvi vsakega letnega poročila. Vsa plačila **upravnemu organu** se izplačajo v ameriških dolarjih (USD) po menjalnem tečaju, ki velja na datum zaprtja poslovnih knjig, na naslednji račun, ki ga vzpostavi upravni organ v skladu s členom 19.3f pogodbe:

FAO Trust Fund (USD)

GINC/INT/031/MUL,

IT-PGRFA (delitev koristi),

Citibank

399 Park Avenue, New York, NY, ZDA, 10022,

Koda SWIFT/BIC: CITIUS33, ABA/Koda banke: 021000089, št. računa: 36352577

9. **Prejemnik** lahko odstopi od **tega sporazuma** s šestmesečnim predhodnim pisnim obvestilom, ki ga posreduje **upravnemu organu** prek njegovega sekretarja najmanj po desetih letih od datuma, ko **ponudnik** ali **prejemnik** podpišeta **ta sporazum**, pri čemer velja poznejši datum, ali od datuma, ko **prejemnik** sprejme **ta sporazum**.

10. Kadar **prejemnik trži izdelek**, za katerega je zapadlo plačilo v skladu s členoma 6.7 in 6.8 ter Prilogo 4 k **temu sporazumu**, pred odstopom, tako plačilo velja še naprej, dokler se navedeni **izdelek trži**, v skladu s pogoji iz členov 6.7 in 6.8 ter Priloge 4 k **temu sporazumu**.

11. **Prejemnik** po odstopu od **tega sporazuma materiala** ne uporablja več. **Prejemnik** lahko shrani **material** in omogoči njegovo uporabo v **večstranskem sistemu** v skladu s členom 6.3. **Prejemnik** lahko **ponudniku** tudi ponudi, da mu vrne ves preostali **material**, s katerim razpolaga. Če to ni mogoče ali če **ponudnik** zavrne ponudbo, **prejemnik** ponudi prenos **materiala** na mednarodno ustanovo, ki je podpisala sporazum z **upravnim organom**, v skladu s členom 15 **pogodbe**, ali na drugo gensko banko, ki deluje v skladu s pogoji **večstranskega sistema**. Če se ponudba zavrne ali če tak prenos ni mogoč, se lahko **material** v skrajnem primeru uniči, dokazi o njegovem uničenju pa se posredujejo upravičeni tretji osebi.

12. Ne glede na navedeno, ko odstop začne veljati, se še naprej uporabljajo samo člen 4, člani 6.1, 6.2, 6.3, 6.4, 6.9 in 6.10 ter člen 8 **tega sporazuma**.